

か
8課

やくしよ
役所へ いく

Going to a Local Government Office



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html

もくひょう
目標
Goals

1. ^{やくしよ}役所へ いきます
Going to a local government office
2. ^{まどぐち}窓口へ いきます
Going to the service counter
3. ^{やくしよ ひと}わからないとき 役所の人に ききます
Asking the staff about things you don't understand
4. ^{とど}届けに ひつようなことを かきます
Writing the necessary information in the notice

0.

benkyou no mae ni Before you start studying

にほんで やくしょへ いったことが ありますか。

Have you ever been to the local government office in Japan?

いつ やくしょへ いきましたか。

When did you go to the government office?



こどもが うまれました
Kodomo ga umaremashita
a baby was born



ひっこし しました
Hikkoshi shimashita
to move in/out



やくしょ
役所 yakusho
Government office



けっこん しました
Kekkon shimashita
got married



かぞくが なくなりました
Kazoku ga nakunarimashita
a member of my family
passed away

1. ^{やくしよ} 役所へ いきます
Going to a local government office

あなたのやくしよは どこですか
Where is your local government office?



やくしよのなまえ
Yakusho no namae _____

ばしよ えきの ちかく
Basho Eki no chikaku

<p>やくしよ 役所</p> <p>yakusho</p> <p>Government office</p>	<p>しやくしよ 市役所</p> <p>shiyakusho</p> <p>City hall</p>	<p>くやくしよ 区役所</p> <p>kuyakusho</p> <p>Ward office</p>	<p>やくば 役場</p> <p>yakuba</p> <p>Town hall</p>
--	---	--	--

やくしよへ なにを もっていきますか。
What will you bring to the city hall?

もっていきます / to bring



やくしよのホームページを みてみましょう。 ^{がいこくご} 外国語の ^{じょうほう} 情報がありますか。
Let's check the web site of your local government office. Is there any available information in foreign language?

2.

まどぐち 窓口へ いきます Going to the service counter

まどぐちのばしょを ききます
Asking where the service counter is



A : すみません、ひっこしました。
まどぐちは どこですか。

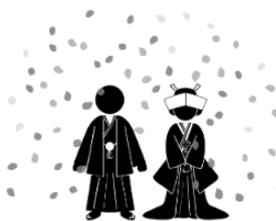
やくしょの ひと : こちらです。

A : Sumimasen, Hikkoshi shimashita.
Madoguchi wa doko desuka.

Yakusho no hito : Kochira desu.

まどぐち / Service counter

ひっこしました / I moved in / I moved out



けっこんします
I will get married



こどもが うまれました
A baby was born



ひっこします
I will move in /
I will move out



かぞくが なくなりました
A member of my family
passed away

なんばんのまどぐちか ききます

Asking what number the service counter is



A : すみません、
ねんきん について ききたいです。
 まどぐちは なんばんですか。

やくしょの ひと : 5 ばん です。

A : Sumimasen,
Nenkin nitsuite kikitaidesu.
 Madoguchi wa nanban desuka.

Yakusho no hito : 5 ban desu.

~について ききたいです / I want to ask about~

なんばんですか / What number is it?

5ばん / number 5

ねんきん nenkin pension		けんこうほけん kenkoo hoken National Health Insurance	
いりよう iryoo medical care		ぜいきん zeekin tax	
かいご kaigo nursing care		こそだて kosodate child care	
マイナンバーカード mai nanbaa kaado individual number card / my number card			

3. わからないとき ^{やくしょ ひと} 役所の人に ききます
 Asking the staff about things you don't understand

がいこくごの じょうほうが あるか ききます
 Asking if there is information in foreign languages



A : すみません、
 えいご の じょうほうが
 ありますか。

A : Sumimasen,
 Eego no jooahoo ga
 arimasuka.

B : しょうしょう おまちください。

B : Shoo-shoo omachi kudasai.

じょうほう / Information
 しょうしょう おまちください / Please wait a moment

えいご 英語 Eego English	べトナムご ベトナム語 Betonamugo Tiếng Việt	ちゅうごくご 中国語 Chuugokugo 中文	かんこくご 韓国語 Kankokugo 한국어
スペインご スペイン語 Supeingo español	ポルトガルご ポルトガル語 Porutogarugo português	_____ご _____go	_____ご _____go



ほんやく
honyaku
translation



つうやく
tsuuyaku
interpretation

わからないことばについて ききます

Asking the relevant official about words you don't understand

氏名



A : すみません、ここに なにを かきますか。

B : あなたの なまえを かいてください。

A : Sumimasen, koko ni nani o kakimasuka.

B : Anata no namae o kaite kudasai.

～を かいてください / please write～

生年月日
明・大・昭 平・令・西暦 . .



げんごう
元号 Gengoo / Japanese era name



れいわ ねん せいれき ねん
令和1年 = 西暦2019年

Seereki / Western calendar

A : すみません、これは どういう いみ ですか。

B : にほんの「げんごう」です。いま _____ ねん です。

A : Sumimasen, kore wa dooiu imi desuka.

B : Nihon no "gengoo" desu. Ima _____ nen desu.

どういういみ ですか / What does it mean?

きゅうじゅうしょ
旧住所
 Previous address

と どう
都 道
ふ けん
府 県

旧住所	都 道 府 県

いつか ひっこすときのために、今の住所を いま じゅうしょ 書いて れんしゅう 練習してみましょう。
 Write down your current address and practice in case you move someday.

つづきから
続柄
 Familial relation

せいねんがっぴ
生年月日
 Date of birth

いどうしゃしめい
異動者氏名
 Family member names
 of those who moved in

せいべつ
性別
 Gender

こくせき
国籍
 Nationality

	続柄	異動者氏名 <small>(本人を含めて、異動された方全員をお書きください。)</small>	生年月日	性別	<small>今までの 学校・学年 (小中学生)</small>	国籍 <small>(外国籍の方)</small>
①	世帯主	(アガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 ・	男 ・ 女	小・中学校 第 学年	
②		(アガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 ・	男 ・ 女	小・中学校 第 学年	
③		(アガナ)	明・大・昭 平・令・西暦 ・	男 ・ 女	小・中学校 第 学年	

かぞくの なまえも 書いてみましょう。
 Let's write the name of your family member.

出典：神戸市住民異動届を加工して作成
 (https://www.city.kobe.lg.jp/a53715/kurashi/registration/moving/01_tennyu.html)



じゅうみんいどうとどけ てんにゆうとどけ てんしゅつとどけ
 住民異動届(転入届・転出届)

Resident moving notice (Moving-in notice / Moving-out notice)

し まち むら す し まち むら てんしゅつとどけ だ
 ほかの市や町、村に引っ越しするとき、住んでいる市や町、村で転出届を出
 して、「てんしゅつしょうめいしょ転出証明書」をもらってください。そして、かいない てんにゆう14日以内に転入するところの役所でやくしょ てんにゆうとどけ だ転入届を出します。くわしい手続きは役所に聞きましょう。

When moving away from a particular city, town, or village, please submit your “Moving-Out Notice” and pick up your “Proof of Moving-Out Certificate”. Then, within a 14 day period, please submit your “Moving-In Notice” to your new local government office. Please ask at a local government office for specific procedures.

HIA ホームページ
 Living in Hyogo



がいこくじんけんみん 外国人県民のためのじょうほうくらし情報サイト

Information on daily life for Hyogo residents

<https://www.hyogo-ip.or.jp/jp/index.html>

たぶん かきょうせい そうごう そうだん
 ひょうご多文化共生総合相談センター

HYOGO MULTICULTURAL
 COUNSELING CENTER

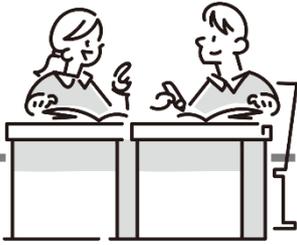


げんご そうだん
 こまったとき、いろいろな言語で相談することができます

If you are in trouble or need advice, we provide free consultation in multiple languages

<https://www.hyogo-ip.or.jp/shisetsuannai/infocenter/index.html>





がっこう てんしゅつ てんにゆう
学校の転出・転入について

About school moving-out notice / moving-in notice

がっこう てんしゅつ てんにゆう やくしょ がっこう てつづ ひつよう
学校を転出、転入するとき、役所や学校の手続きが必要です。

こ たぶんかきょうせい しゅうがくしえん
子ども多文化共生センターのホームページの「就学支援ガイドブック」で、く
わしい手続きや日本の学校について知ることができます。ダウンロードすること
もできます。にほんご えいご ご ご かんこく ちょうせんご ちゅうごくご
日本語、英語、スペイン語、フィリピン語、韓国・朝鮮語、中国語、ポ
ルトガル語、ベトナム語、アラビア語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、ロシア
語、ウルドゥ語、ミャンマー語、フランス語の16の言葉があります。 ※2024年3月時点

Completing procedures at local government offices and schools is necessary when switching in and out of schools.

You can learn about specific procedures and about schools in Japan at the Multicultural Children's Center's homepage, where a "Guidebook for Starting School" is available to download. The guidebook is available in 11 languages: Japanese, English, Spanish, Filipino, Korean, Chinese, Portuguese, Vietnamese, Arabic, Indonesian, Thai, Nepali, Russian, Urdu, Myanmar and French.

※2024, March

しゅうがくしえん
就学支援ガイドブック

Guidebook for Starting School



ひょうごけんきょういくいいんかい こ たぶんかきょうせい
兵庫県教育委員会 子ども多文化共生センター

Hyogo Prefecture Board of Education
Multicultural Children's Center

<https://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/index.html>

にほんごの かたち
Japanese structure

おねがいします 1 Asking 1



なまえを かいてください。

Namae o kaitetekudasai.

Please write your name.

とどけを だしてください。

Todoke o dashitekudasai.

Please submit the notice.

おねがいします 2 Asking 2

すみません、ゆっくり はなしてください。

Sumimasen, yukkuri hanashitekudasai.

Please speak slowly.

すみません、ゆっくり はなしてくれませんか。

Sumimasen, yukkuri hanashitekuremasenka.

Can you please speak slowly?



すすめます Inviting



どうぞ すわってください。

Doozo suwatekudasai.

Please have a seat.

おねがいします 1 Asking 1

なまえを かきます



なまえを かいてください。

Please write your name.

Namae o kakimasu



Namae o kaitekudasai.

とどけを だします



とどけを だしてください。

Please submit a notice.

Todoke o dashimasu



Todoke o dashitekudasai.

おねがいします 2 Asking 2

ゆっくり はなします



ゆっくり はなししてください。

Please speak slowly.

Yukkuri hanashimasu



Yukkuri hanashitekudasai.

すすめます Inviting

すわります



すわってください。

Please have a seat.

Suwarimasu

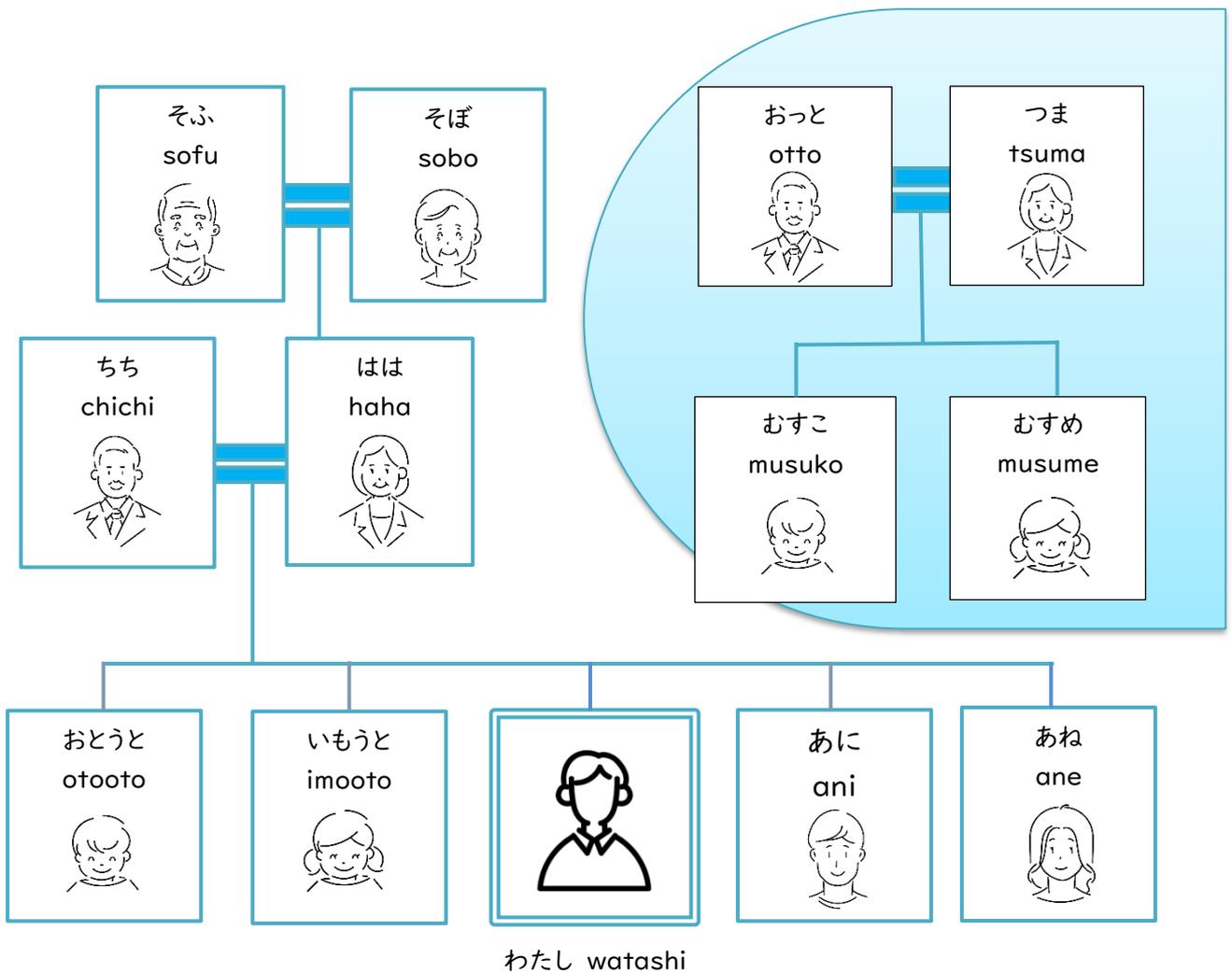


Suwattekudasai.

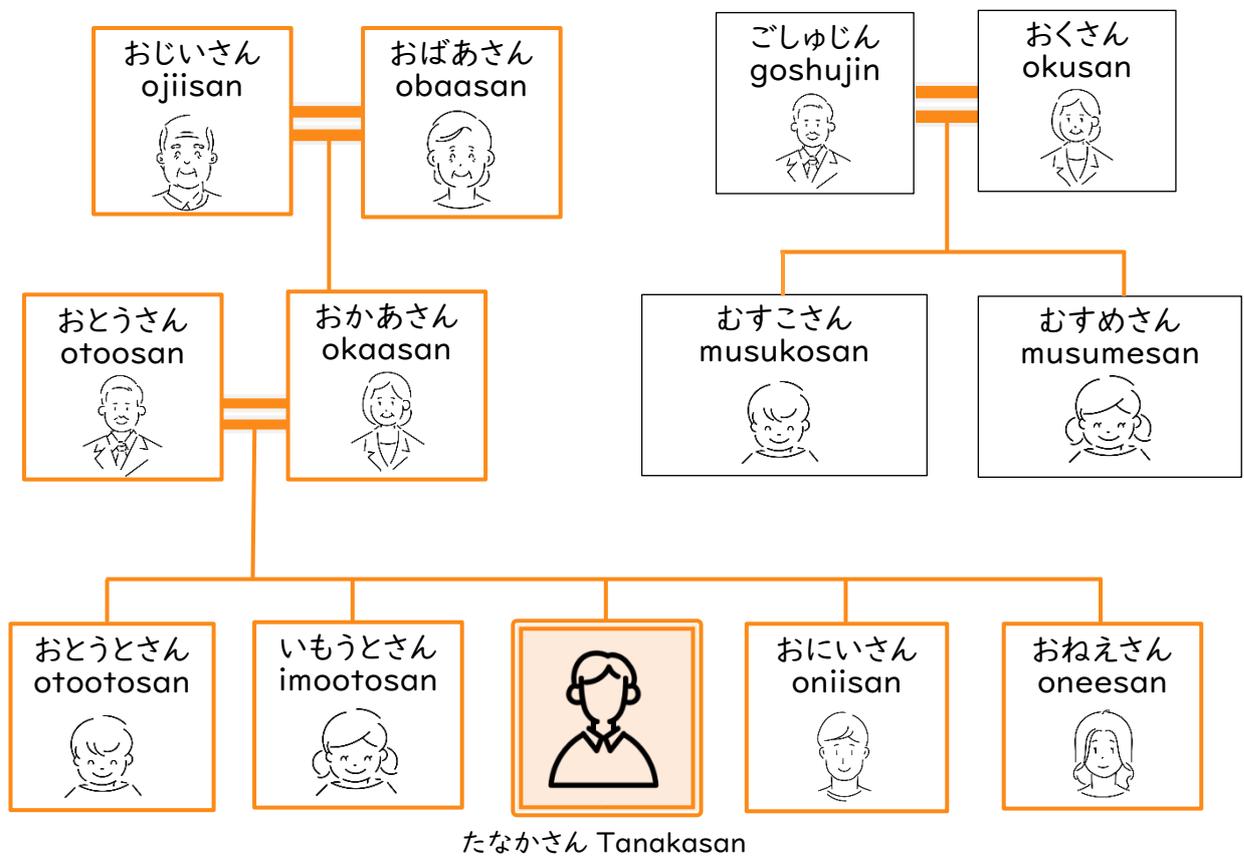


かぞく Family

わたしの かぞく My Family



たなかさんの ごかぞく Mr. / Ms. Tanaka's family



ひとの かぞえかた How to count people

1	ひとり	hitori
2	ふたり	futari
3	さんにん	sannin
4	よにん	yonin
5	ごにん	gonin
6	ろくにん	rokunin
7	しちにん / ななにん	shichinin / nananin
8	はちにん	hachinin
9	きゅうにん	kyuunin
10	じゅうにん	juunin

わたしは あね が ひとり います。
 Watashi wa ane ga hitori imasu.



